

من أجل تطعيم الوقاية ضد الإلتهابات الرئوية لدى الأطفال الرضع والأطفال الصغار بواسطة تطعيم يستخدم أغشية البكتيريا

تحدث الالتهابات الرئوية بسبب البكتيريا العقدية الرئوية. يمكن التمييز بين أكثر من 90 من الأنماط المصلية، ولكن ليست جميعها تشكل خطراً على البشر. وتنقل العدوى عن طريق الجراثيم الحرة. ما يقرب من 10 في المئة من جميع البالغين ونسبة مئوية أعلى من الأطفال يعانون من الالتهاب الرئوي في منطقة ما بين الأنف والبلعوم. وهي ناقل صحي للبكتيريا دون أعراض مرضية. من خلال إختلال الدفاع الموضعي أو العام قد يحدث تكاثر للميكروبات والأمراض الرئوية، وخاصة بالنسبة للرئة والتهاب السحايا وتسمم الدم، والتهاب الأذن الوسطى والتهاب الجيوب الأنفية. خاصة عند الأطفال في السنوات الأولى من العمر وكبار السن، وكذلك الناس من جميع الأعمار الذين لديهم ضعف في جهاز المناعة أو الأمراض المزمنة، فإن هذه البكتيريا قد تسبب أمراضاً تهدد الحياة أو بسبب إلتهاب السحايا قد يحدث ضرر دائم وخطير للجهاز العصبي المركزي، أو فقدان السمع.

مادة التطعيم

مادتا التطعيم للوقاية ضد الإلتهابات الرئوية المذكورتين هنا هما مادتا تطعيم من النوع الذي يحتوي على أغشية البكتيريا المسببة للمرض. يتم تصنيعها من خلال عملية تصنيع خاصة، وهي مناسبة وفعالة للغاية للأطفال الصغار ويمكنهم تحملها. وهي تحتوي على أجزاء من غلاف الخلية البكتيرية المسببة للمرض (ساكاريد المتعدد) والموجّهة ضد الأنواع الأكثر شيوعاً من الفيروس الذي يسبب الإلتهابات الرئوية في هذا البلد. اللقاحات ضد الإلتهابات الرئوية فعالة ضد الحالات الشديدة من الإلتهابات الرئوية (مثل تسمم الدم والتهاب السحايا والالتهاب الرئوي) وضد التهاب الأذن الوسطى.

في ألمانيا، تتوفر هذه اللقاحات في شكلين مختلفين: يتم استخدام Prevenar 13® ضد 13 من الأنماط المصلية وهو مخصص ومسموح به للأطفال الذين تتجاوز أعمارهم 6 أسابيع وكذلك للشباب والكبار. Synflorix® مخصص ضد 10 من الأنماط المصلية، ويمكن استخدامها للأطفال من عمر 6 أسابيع حتى عمر 5 سنوات.

يتم حقن اللقاح في العضلات (الحقن العضلي). مكونات كلا مادتي التطعيم متماثلة. حسب العمر يتم تقرير من 1 إلى 3 حقن لقاح للوصول إلى الوقاية الكاملة المطلوبة: كلما كان الطفل أصغر سناً كلما زادت حاجته من اللقاحات للحصول على وقاية فعالة، وهو أمر مهم خصوصاً للأطفال الصغار الرضع. أطفال الخداج يحصلون على ما مجموعه 4 تطعيمات. طبيبك سيشرح لك الإجراء والطريقة بالضبط.

التطعيم ضد هذه الإلتهابات الرئوية يمكن إعطاؤه في سن الأطفال الصغار في نفس الوقت مع اللقاحات الأخرى الموصى بها، ولكن في أماكن مختلفة من الجسم (على سبيل المثال، الفخذ الأيمن أو الأيسر، الذراع اليمنى أو اليسرى)؛ لا يوجد تأثير سلبي في إعطاء التطعيم في نفس الوقت لا من حيث السلامة ولا من حيث الفاعلية. سيعلمك طبيبك عن بداية ومدة التطعيم والوقاية.

من الذي يجب تطعيمه؟

يُنصح بإعطاء تطعيم الإلتهابات الرئوية لجميع الأطفال في العام الأول والثاني من الحياة، وبأسرع وقت ممكن. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي تطعيم جميع الناس ضد الإلتهابات الرئوية هذه بعد عمر 60 عاماً. يُنصح بإعطاء تطعيم الإلتهابات الرئوية هذه أيضاً للأطفال والمراهقين والبالغين الذين لديهم زيادة في المخاطر الصحية بسبب معاناتهم من أمراض أخرى كأمنة. لقاح الإلتهابات الرئوية للأطفال الأكبر سناً ابتداءً من عمر عامين وللمراهقين وللبالغين تكون متوفرة إما بالتطعيم بأجزاء من غلاف البكتيريا أو بما يسمى لقاح السكاريد المتعدد. خذ مشورة طبيب التطعيم لتحديد مادة اللقاح المناسبة.

من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

في حالة مرض حرج وخطير فيه حُي، يُنصح بتأجيل التطعيم إلى ما بعد الشفاء. ولكن: الأمراض والعدوى الطفيفة ليست سبباً لعدم التطعيم. إذا حدث بعد تطعيم سابق ردود فعل ومضاعفات قوية من لقاح التطعيم نفسه أو إذا كان من المعروف وجود حساسية زائدة لأي من مكونات اللقاح، فإن طبيب التطعيم الخاص بك سيقوم بتقديم المشورة لك بما يتعلق بضرورة وإمكانية المزيد من اللقاحات.

إذا كان المريض يعاني من حالات النزيف المتكرر والسريع، فلا يجوز أن يتم الحقن في العضلات، ويجب إعطاء هذا اللقاح أو غيره بمراجعة مصلحة الفرد وتقييم المخاطر وربما تغيير تقنية الحقن.

التصرف بعد التطعيم

التطعيم لا يحتاج إلى الأخذ بعين الاعتبار أمور خاصة، ولكن يجب تجنب الأعمال الجسدية فوق المعتادة في غضون 3 أيام بعد التطعيم. عند الناس الذين هم عرضة لردات فعل في القلب والأوعية الدموية، أو ممن معروف لديهم الحساسية الفورية، حيث ينبغي إعلام الطبيب حول هذا الموضوع قبل التطعيم.

ردات فعل موضعية أو عامة في الجسم بعد التطعيم

بعد التطعيم قد يحدث بالإضافة إلى الوقاية المطلوبة والحماية ضد هذا المرض لحوالي 10 بالمائة من متلقي التطعيم. إحمرا في مكان التطعيم على الجسم أو إنتفاخ مؤلم. وهذه نتيجة طبيعية لتفاعل الجسم مع مادة اللقاح وهذا يحدث عادة بعد يومين إلى 3 أيام، ونادرا ما تطول فترته. غالبا ما ترتبط هذه المضاعفات وردود الفعل في مكان الحقن بحدوث تصلب واضح وحساسية من الضغط مما يؤدي إلى إعاقة الحركة.

أيضا في غضون الفترة من اليوم الأول إلى اليوم الثالث (ليس أكثر) يمكن أن تحدث أعراض عامة مثل الحمى بارتفاع درجة الحرارة إلى 39 °C وأعلى، والتهيج، والنعاس، والنوم غير المريح أو أعراض في الجهاز الهضمي (مثل فقدان الشهية، والقيء، والإسهال)، و الطفح الجلدي، أو آلام في العضلات والمفاصل أو الصداع. في جرعة منشطة للأطفال الرضع، أي 3 أو 4 جرعات، وكذلك في تطعيم الكبار لوحظ بشكل متكرر حدوث حساسية الضغط والتي تسبب تحديد للحركة.

عادة ما تكون هذه الردات من الفعل المؤقتة المذكورة هي عابرة وتخف بسرعة ولا تتكرر مرة أخرى.

هل يمكن أن تحدث مضاعفات للتطعيم؟

مضاعفات التطعيم هي نادرة جدا، من التي تكون خارج نطاق العادي من ردات فعل الجسم على لقاح التطعيم، والتي تؤثر سلباً على صحة الشخص المراد تطعيمه. في بعض الحالات قد يحصل للأطفال الرضع أو الأطفال الصغار زيادة في درجة الحرارة قد تصل إلى نوبة حُي، ولكن هذه الأعراض تختفي عموما بدون رجعة. بعد التطعيم لوحظت في حالات فردية بعض الأعراض لدى الأطفال الرضع أو الأطفال الصغار مثل حدوث حالات من الصدمة القصيرة مع غياب الوعي أو تهرل في العضلات، ولكنها تختفي بسرعة بدون رجعة. الحساسية في الجلد (على سبيل المثال الطفح الجلدي أو الحكة) أو الحساسية في الجهاز التنفسي قد تحدث نادرا بعد التطعيم بلقاح الإلتهابات الرئوية هذا، وقد تؤدي إلى صدمة في بعض الحالات الفردية. لدى الأطفال الرضع والأطفال الصغار، تحدث بشكل متكرر مضاعفات فردية مثل الحمى أو التشنج المؤقت خلال تطعيم الإلتهابات الرئوية هذه مع لقاحات أخرى في وقت واحد مثل اللقاحات السداسية. طبيبك يستطيع أن يقدم لك المشورة بهذا الخصوص.



المشورة بشأن الآثار الجانبية المحتملة الناتجة عن التطعيم

بالإضافة إلى هذه النشرة، يقدم الطبيب شرحاً لك في لقاء معه.

في حالة حدوث أعراض بعد التطعيم تزيد عن ردود الفعل الموضعية والعامّة العابرة والسريعة المذكورة أعلاه، يرجى حينئذٍ الاتصال أيضاً بطبيب التطعيم للحصول على المشورة.

تستطيع الوصول إلى طبيب التطعيم على النحو التالي:

عدم المسؤولية

ترجمة الورقة الأصلية لورقة التوضيح (تحديث: 2015/08) بعد الحصول على الإذن من جمعية الصليب الأخضر الألمانية (شاكرين لها) بالنيابة عن معهد روبرت كوخ. المرجع الفيصّل هو النصّ الألماني، ولا يمكن افتراض أي مسؤولية عن أي أخطاء في الترجمة، ولا عن مواضيع تتعلق بحدّاث المعلومات في حالة كان هناك فرق زمني بين الترجمة الحالية وبين مراجعات لاحقة في النصّ الأصليّ الألماني.

الإسم

Name

تطعيم الوقاية من أمراض الإلتهابات الرئوية باستخدام المطعوم المحتوي على أجزاء من أغلفة خلايا البكتيريا

Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff

تجدون منشور مرفق عن كيفية إجراء التلقيح الوقائي ضد الإلتهابات الرئوية هذه باستخدام المطعوم المذكور. وهذا يشمل المعلومات الأساسية حول الوقاية من الأمراض عن طريق التطعيم ضد المرض، وعن اللقاح ومادة التطعيم وعن ردات فعل الجسم ومضاعفات التطعيم المحتملة.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen mit Konjugatimpfstoff. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل الشروع في التلقيح سيُطلب أيضاً المعلومات التالية:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل الشخص المراد تطعيمه حالياً بصحة جيدة؟

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

☐ لا (Nein)

☐ نعم (Ja)

2. هل يوجد لدى المتلقي للتطعيم حساسية معروفة؟

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

☐ لا (Nein)

☐ نعم (Ja)

إذا كان الجواب "نعم"، فما هي

wenn ja, welche

3. هل ظهر على الشخص المراد تطعيمه بعد تطعيم سابق أي أعراض للحساسية أو إرتفاع في درجة الحرارة أو ردات فعل غير

عادية أخرى في الجسم؟

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

☐ لا (Nein)

☐ نعم (Ja)

إذا كنت تريد أن تعرف المزيد عن التطعيم ضد الإلتهابات الرئوية، إستفسر لدى طبيب التطعيم!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Pneumokokken – mit Konjugatimpfstoff – wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

يرجى إحضار دفتر التطعيم معك عندما تأتي لموعد التطعيم!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

إقرار موافقة

Einverständniserklärung

لإجراء التطعيم ضد الالتهابات الرئوية بواسطة اللقاح المحتوي على أغشية البكتيريا المسببة للمرض
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff

إسم الشخص المراد تطعيمه

Name des Impflings

مولود بتاريخ

geb. am

لقد تم إعلامي بمحتويات النشرة، وقد قام طبيبي بالشرح لي في لقاء مفصل عن التطعيم.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

☐ ليس لدى مزيد من الأسئلة.

Ich habe keine weiteren Fragen.

☐ أنا موافق على إجراء التطعيم الموصى به ضد الالتهابات الرئوية بواسطة المطعوم المذكور.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff – ein.

☐ أنا أرفض إجراء التطعيم. لقد تم إعلامي بمساوئ وأضرار رفضي للتطعيم.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات Vermerke

المكان، التاريخ Ort, Datum

توقيع الطبيب أو الطبيبة

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

توقيع الشخص المراد تطعيمه أو ولي الأمر

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten